

6-19-7.

Sanxes de Sagimons

Arm.	Pres.	C.	N
179	[[h	21.

Diálogo en catalá

Sala

Escrit por J. D.

en

Barcelona

en lo any

1849

Fedea

MS. 628

James M. Johnson

Chicago, Ill.

Dear Sir,

Dear Sir,

Yours truly,

1882

Trances de Sagimon.

Personas,

D. Juan } Sagimon

La escena representa una sala
de la casa de D. Juan.

Juan.

¡Valgam la creu de Jesús!
estich mitó tontu y confus;
des mi mateix aberrat,
vivin sempre consumit,
frenetich y rabios,
trist, culexich, punnuñós.

¿Y com ho pot evita
aquell que veu machita
la seba edad mes florida;
que gozan de aquesta vida,
las caricias y dulzura,
la sombra de feridura
ab un moment li tra contat
lo curs de sa libertad!
Quant penso que yo tenia
la palma de la alegria,
y que dupto que hi haques
un altre que frecuentes
mes sacaus en reunions,
teatros y diversions,
y veurem ara prostrat,
que necesito un criat
cuant yo vuy surti l'carre,

que si te al curs que muy fe-
mitpa, hora, ni estich tres,
cuant ab un sol cuant no mes
abans ya mi abastaba.

Pero en fi que sen acabas
de recorda lo que ha estat
si al ultim lo que ha pasat
ya no torna a veni mes.
si ve se reflexiones
veuriam que tot se pasa
y aquell que no te catches
sol pasá mes abiat
y un Deu lo aixi perdona
queda per unich consol.
not lamentis de ton dol,
esten la vista y veuras
que totom se un sis o a's

Joan, en aqueix món de Deu
tots porten la seva creu.

— Ya, acabo de estar apurat
de aqueix bardell de criat,
dos hores ha que ha sustit,
es molt pesat, Si ho finch dit,
que lo hauré de despachar.
Lo finch que m'fa aquantà,
es perque en lo acompanyar me
te paciència a portar me,
pero totan al demes,
tan com fa tot al revés,
no toca que no fescipi,
no parla que no verteipi,
un sanxi de disbarats...
aixó si, es dels fiats
com altres ni pugia habé,

apoch apoch, aquí be,

mol que vingas tan correns.

Surt Sagimon tot apresurat

Sag. Deu lo quant.

J. Home, de ahont bens
podias trigar un chich mes.

Sag. Ha, si voste sapiques
al cas que me ha sucultat

J. Es estrany si ben sequit
a casa aquesis tornat.

Sag. Si ha sequit quant y anat,
y sentit de llun crida
dos donas ab grans regons
yal entra al casse dels bañs
veites ques anaban agafat.
volentas descompanti

al mitjà de ellas mi ficat
cuant allavors se han jiat
fotas duas contra mi.

la una am pega bufatada

la altre cop de sistella

la una crida, yo mes que ella

ya m'la sabata llevada

sens teni compasio

com si fosin dos jueus

m'asotan de cap a peus.

Pero nos pensí que yo

m'axipi quedat com un tortu

a la una hi dit Lusife,

bruja a la altre y tambe

que dormia ab al dimoni.

J. Caram! quin mal.

Sag. al cest

y seguí es queus picabam
las crestas que semblabam
galls inglesos com s'umplest
tot aquell carrer de gent
l'senti tantas rahons
totom apit pels balcon:
Ya uns estaban dien;
¿que hi hagut una desgracia?
responia unas miñona
sera' alguí que tes la mona
no hi ya que ferra eficacia;
Ya ~~responia~~ contestaba un ballot
penso que es un queu robaba;
Ya, bup, bup, un gos lladraba
acompañau lo esbalot.
No sabia com surti
de extremitat de tan fatich,
cuant ve un Napoleon picu

y m' agafa, "altu aqui,
vusté sequegui" m' ha dit;
;Yo? perque m' te de agafa?
hi respost; "vusté vinda
à casa l' quefa pulit."
Yo mi posat a plora,
pero, ca! no m' ha valgut
y veyendo resolut
no volenma deiva ana,
pegu aspenta an al sivil,
l' panell li ha caigut
y mentres se ha entretingut
no mes al fems de cullit,
surto correns del bullisi;
quins piulets y quin suroll!
no hi haura mes serrafoll
ni al dia del Judisi.

Y pasat tot al camí
ab dos minuts, tremolau,
vinch suat, esbofegau,
y..... no hi ha mes, ya so aqui.

J. Es di que no hi ha recurs:
sempre te han de suchar
nous casos pel camí
cada vegada que surt.

Sag. La culpa no ha sigut meba;
prou raho aquell ditcho te
"de fe be mal ne perbe"

J. La culpa no es sino feba.
sino te aguesis ficat
m' al que no at demanaban....
¿no veyas que se brallaban?
ya se haurian arreglat.

Sag. Sera moda a Barcelona
que cuant dos donas reneixan

rep ~~de~~ aquell ^{que} recullexan
primé, sino sen adona.

Pero lo que no atench yo'
ni m' cap a la barratina,
que agafes aquell gallina
a mi si y a ellas no.

La Justicia se ha acabat,
o tot pasa sen senora,

luego fan la cantimplora
y son l' esca del peccat.

Yo me habia figurat
que ls' seus cops no feyan mal.

J. Perque tindran animal
las mans que Deu als ha dat.

Sag. Sols per cuyna y cussi
al seno als a las ha dadas,
no per pega bofetadas
com las que me han dat a mi.

J. Quant al cas sol arriba
tot hom las unglas enseña.

Sag. Va; si voste se empeña
en volerlas defensa,
fasiu ^{donchs} en hora bona;
mes yo dich: ~~per~~ per ana be,
no hi hauria al mon de habe
ni justicia ni cap dona.
Perque si yo autoritat
a pesar de las estrellas
auria agafat a n'ellas
ya mi me hauria deixat.

J. Te has vegut lo enteniment;
¿com viurias cap signany
si arribes a esta un any
sens justicia?

Sag. Baldament
com per sempre no sen van.
¿Com viuria diu voste?
beben bon vi, menjar be
dormir forsa y pasejar.

J. ¿No has pensat que la gen fora

victima de la malicia?
sense tenir una justícia
recta y conciliadora,
la pau que tot hom adora
fora impossible tenir,
y en lloch de gosa y vesti'
la dicha que ns' assegura
ab un max de desventura
la veuriam converti.

Veuriam atropelia
los sepors, y la pobresa
maltractar a la riquesa,
lo home jove al ancià.
Y veuriam axsiba
al desenfri' a tal exser
que l' que forsa no tingues
hasta lo asesinarian,
y finalment, se veurian
degollanse pels carrers.
Sols podria subsisti'
la maldat, la gent dolenta,
y la virtud inocenta
findria que sucumbi.

a cuans veuriam murar
de pena y de sentiment
sens rebreer un aliment
del seño ab qui tots confiam
perque fins insultariam
al Santissim Sagrament.

¿No es mes aipó que menja?

¿no es mes que veura bon vi?

¿no es mes, digas, que dormi,

¿Y no es mes que paseja?

veyam qui viuira podra

sens teni tranquilitat,

estigas desengañat,

y ten ~~per~~ entes Sagimons

que, no España, tot lo mori

te que serne governat.

Sag. A fe de mon m'ha deixat

com una arangada fresca,

del modo que su empresa
casi veitō que diu veritat.³
mes yo no habia pensat
que s' puguesin abrallos;
ara veitō que es y sera
la justicia necesaria;
Pero dignim i y a Ycarria
com se dehuian arreglar?
a mi am baren informai
un que pot sabero be,
perque es mestre sabate
y tambe ha estat escola,
y am digues que en quant alla
nos podia esta mello,
que tot hom era seño,
que no hi habia gubern,
ni feya pret al Ybern
ni al estiu feya calo.

Al dia sols han de esta
tres horetas treballans
y per menja' diu que van
al gust del seu palada'.
Ah, diuen que ^{no} y plouras
ni faran may llams ni trons;
que sempre hi estaran bons.
;Si yo' hi fos!; quinas pitansas!
de bulets, platillo ab pansas,
castañas y muparnons!
y encara per no esposas
y seri' mes habiat
tambes han determinat
anari ab bombas de gas.
Tot' hom rebenta de gras
no hi ha ningú vigilat
y habenti' tranquilitat
luego vuestes se engana

que ni l'mon junt ab Espana,
te que semma quernat.

J. Quin san fi de disbarats
a la forsa te des se
per diso un sabate;
i y ab tantas comoditats
aquet no se n'hi ha anat?

Sag. Dieu que la marifa po,
y no pot que es andado
de algun gremi o jernandat.
Guarda fatus de pyesas,
ensen als fanals de gas,
es socio de san Pancras
curandero y te despesas.
te una criatura a dida,
una altra que no esta bona,
te a mes grossa la dona
y te la sogra ferida.

J. Calla, per Deu! vaya, quins
homens al món hi ha
de aquet sol, sen pot formá
una aigua de radolins.

ab molt' menos de l' que has dit,
te ya mes titols al tal,
de ls' que no te l' general
mes valent y aguerrit.

Sag. Veus donchs si es veritat?

J. No cregas això en ta vida.

Sag. Que!; que vol di que es mentida?

J. Vuy di que es un disbarat.

Sag. Quant als gosus lladrans.....

J. Calla!

Sag. Pero yo crech segons veus.....

J. Forma ab tas frets, ¿que creus?

Sag. Que lo que aqueix diu no falla.

J. No hi vist home mes tosca,
mes rudo y mes ignorau.

que tu. Yome del deban:
; Com pots habentes cregut
habenti un sol Pedentó,
sent tots de un Cel abrigats,
que no sentin tempestats
ni l' rigor de la estació?
Y sensa aigua, ; com tindran
gens de terra que floreixi?
; com apagan la sed?

Sag. Veixi,
ara y estava pensant.

J. Que sempre te han de alarmar.

Sag. Ara conech que es mentida.
¡Oh! prou ho veets desequida,
cuant me volen engañar;
per agafar hi ha treball,
que n' te de se de esquilat...
perque, vamos, la veritat,
só trucha.

J. De peus aball. —

¿Saps ara que tens de fe?

Sag. Voste dixà Moisé.

ap. (Es que no m' se avemí yo

com al turo sabate

am bulia ompli de cloca)

J. ¿Que dius?

Sag. Res, ya pot mana.

J. Abira, ¿tindras de ana

a casa del seño Biosca.

Sag. ¿Biosca? no es entran

a la esquerra de carre

J. De san Domingo.

Sag. Ya se

es a la casa que fan

aquells ninus.

J. Pijallá.

Sag. Cantan uns homens petits

la ópra ab uns alaritz.

J. Bueno, pues tens de anar
a buscarla la acció de abuy
de abuy.

Sag. ¿Que hi ha funcio?

J. Si.

Sag. Doncas no hi vuy anar.

J. Com se enten estrafalari,
desvergouit, indeser,
ya es massa lo atrevimen
de di que no vols anar.

Sag. Si no se enfades, dixia
que anar a compra al bitllet,
he ~~tenut~~^{vist} al senor Antonet
al pla de Bocaria
~~de la~~ de la Tapineria
li saludat y me ha dit
que va de presa? si be
a casa, li donare
las tarjetas per anar.
Afectivament y anat,

mi esperat las ha dadas
las hi presas y portadas
cuant ára a casa hi tornat.

J. Sempre tens de enrazoná
mes del que t'potia.

Sag. Si...

J. Baixa aniras á entlesti
que muy suati á paseja.

Sag. Vaito correns.

J. Te arreglaras

perque no m' trobo molt be
y aquesta nit fu tambe
als ninos al quedaras.

Sag. ¿Yo tambe am quedare?
salto y brinco de content.

J. ¿Perque?

Sag. Si Es un divertiment
que sempre hi voldria se.
hi van unas señoretas

mes macas que l'mateix sol
que encantan a qual sevól
ab las sebas miradetas
ab tanta sal, tan bufonas,
tan ayrosas, tan piteras,
ab tan garbo, tan saleras
tan ternas y tan remonas
que de tan, tan enamoran,
que tan com entran allí
admiran un Serafi

ab cada una

J. Vaya, foran
de tu ben obsequiadas.

Sag. Com no sero? no cal mes;
¿no tinc gust com als demes?

J. Pues vaya que tu me agradas;
¿no deyas ara fa poch
perque pugues anar be

no hi hauria al mon de habe
cap dona?

Sag. Oh be j'ot toch!
las dels ninos que s'cadessin,
aquellas ya las pendria,
an a quinas no vuldria
a totas las que paguesin,
pero ~~ab tot~~ ^{per} que ^{per} trobarne
molt treball hi hauria a fe.

J. Molt treball dius, y perque?

Sag. Perque hi sentit a contarne
per homens de experiencia
que al que ab una dona s'frega
sino l'asgarrapa al musega;
y ho prova ab molta evidencia
un cas que li contaxe:

Un home de mitja edad
~~se trobava~~ ^{se trobava} enamorat
de una jove, y tambe

à igual tems feya la cor
à una bella ab gran frequencia;
sols era ab la diferència
que à la una per amor
y à la altre per interes.
Per son mal va resulta
que s'varen enamora
fotas dos del tal pume,
y cuant à la casa anaba
de la bella quinquilloza
ella fota amorosa
al costat se li asentaba,
y agafanli un cabell negra
li deya: Ay. Ramonet
agui tens un cabellet
que no està be, ¿vols q'l' trega?
No contenta ab un ni dos
fots los negres espurgaba
y fins hasta li arrancaba

sin tenia cap de nos.
Son inten era no mes
per evita la ocasio
que del seu adorado
cap noya se enamores.
No be si habia despedit
de la bella perdura bta,
que ab la jove mol amap bta
sen anaba tot seguid;
La noya perques fes goig,
semblés jove y eleganc
anaba tambe arrancan
tots los blancs y tots als roig,
y ab tanta espurgacio
que a son cap se practicaba
li van deipa que semblaba
una ~~gran~~ bola de sabó;
Y tot tocansel despues

esclamaba ab gran dolor:
¿Si això fa la que te amor
què tal faràn las demes?
Estich ben desengañat,
que siguian malas o bonas,
lo home que s'fica ~~en~~^{entre} donas
al ultim queda pelat.

J. Aixís li deu succeir
al home que sia golós,
que de una anbulga dos,
molt ben fet.

Sag. Molt ben fet, si —
¿Sap qui m'fa riure seño?

J. No, ni hu vuy sabe.

Sag. Va, va,
quin atpúbinos, ah, ah, (rien)
semblan ninots de castro

J. Silencio!

Lag. Ya callo, ya;
no s' pensí que yo hu digues
ab cap malicia.

J. Cal, mes!

Lag. ¿Hi si anabam a mira
als que fan la funció?

J. ¿Encara mes disbarats?

Lag. Son bons per aná plegats
darrera una profesó.

J. ¿No callaras?

Lag. Si señó.

J. Pues chiton!

Lag. No ~~para~~ ~~de~~ dich pas tan.
al que fa xursa bastan....

J. ¿Que tanta murmuració!

¿Saps lo que tu guañaras?
que criticán no vindras.

Lag. Dons no hi dit res señó.

J. ~~Al~~ Deixat de enararona

y bestan pel que hi dit.

Sag. ¿Que vol així tot seguid?

primé podria arregla

y se al llit antes de anar,

nateva la cadavera,

pussa oli a la llumana

y pusa menja al canari.

J. ¿Que no tens coneixement?

Sag. Perque, senor.

J. Al que vols fe

tu sol, tens de meneste

hasta dema.

Sag. Si al moment...

J. Vuy surti ara en seguida.

Sag. ^{op.} Yo a fe finch jo de surti:

si l'poques entreteni

per da lloch a la partida)

Voste fara l' que vouldrà
y lo que ~~no~~ vulgas fare
y si a voste li plau be
anem pues a pasejà
~~mes~~ ^{mes} de aqui un rato tindrà
a sobra ya la nit fosca
y anant duras la rosca
de la cama, pot se....

J. ¿Que?

Sag. Que si cau no podrem se
als ninos de casa Blosca.

J. Molta ansia pasas per mi,
¿vouldrà sabe com es
que tens tan?

Sag. Això es no mes...
està clà es... perque si.

J. Que tu t'esclamis així
es per alguna intenció
sen mes tard quant surto yo,

¿perque creus que no m'cumbe
surti abuy?

Tag. Yo' li dire;

perque... perque... perque no.

Yo' senó be t'inch de di'
pel seu be lo que conech
y si li dich que abuy crech
que m' sembla que lo així
no conve, es perque si,
me apart' que aquesta sabo'
es convincenta, que yo'
gracias á Deu parlo clá,
y el cas principal está
di', perque si' o' perque no.

J. Basta ya de enrazoná,
causat estich de sentirte,
desde abuy pots prevenirte
ya no t' vuy mes tolerá
y en tornan á replicá

at despedixo en seguida.

Lag. Per amor de Deu...

J. En ta vida
tornis à se impertinent
ó de aquí à casa al moment
se enseñare la suertida (vase)

~~Lag. Ab ton seño, ¡desdichat!~~

no hi vulgas pas parti peras
ques cuant al joch va de veras
qui per sempre, es al exiat.
estich ben desengañat

de que als pobres que serbim
fem molt mal si ns'engreim
de rahons bonas ni falsas,
sempre habem de abaixa calsas
sols quanem cuant obeim.

Ya no mes vuy contradi
à mon amo y mon seño
pues la sort me l'ha dat bo

Deu mel fara sosteni,
procurems a' diverti
ya que ell me proporciona
lo poderma paseja,
y a' nals ninos admira,
la gloria de Barcelona.

Fi

1006389809